

# 국내 체류 외국인 코로나19 백신접종 안내

내·외국인 구별없이 동일한 기준과 절차에 따라 사전예약이 진행됩니다.  
아래 접종대상자 및 예약방법을 확인하셔서 코로나19 백신접종을 예약하세요.

## □ 접종대상자 및 예약방법

### ○ 외국인 등록을 한 외국인

- '8-9월 대상별 예방 접종계획'에 따른 접종순서대로 백신접종을 신청할 수 있으며, 온라인과 전화로 예약을 할 수 있음
- \* 온라인 예약시 대상자가 아니라고 표출되는 경우, 지역 보건소에 방문하여 대상자 등록후에 예약 가능

### - 예약 방법 -

- (온라인 - 본인만 가능) 코로나19 예방접종 사전예약 시스템 (<http://ncvr2.kdca.go.kr>)에 접속하여 예약
- (전화 - 본인과 대리인 가능) 질병관리청 콜센터(1399) 또는 코로나19 예방접종 사전예약 시스템(예방접종현황(마우스를 올림) → 코로나19 예방접종 전화예약 운영현황 클릭)에서 지자체별 예약상담 번호 확인

### ○ 외국인 등록번호(등록증)가 없는 외국인(불법체류 외국인 포함)

- 온라인과 전화로 예약할 수 없음
- 지역 보건소에 방문하여 **여권으로 임시관리번호를 발급**받아 접종을 신청할 수 있음

### ※ 여행목적 등으로 한국을 방문한 90일 이하 단기체류자

- 백신접종 대상에서 제외

## □ 주의사항

- 사전예약 신청에 따른 예방접종 안내를 받고자 하는 등록외국인은 휴대전화번호를 현행화해야 함
  - 전화번호 변경은 관할 출입국·외국인관서에 요청
- 신분정보는 백신접종 목적으로만 이용, 통보의무 면제제도에 따라 출입국·외국인관서에 불법체류 사실 등이 통보되지 않음
- 접종받을 장소는 개인별 건강보험 가입 여부에 따라 제한될 수 있음

## कोरियामा बस्ने विदेशीहरुको लागि covid 19 विरुद्ध खोपको बारेमा जानकारी

स्वदेशी र विदेशी बीच बिना भेदभाव एउटै मापदण्ड र प्रक्रिया अनुसार अग्रिम बुकिङ गरिन्छ। तल दिइएको प्राप्तकर्ता र बुकिङ विधिको जाँच गरेर **covid 19** खोपको लागि बुकिङ गर्नुहोस्।

### खोप प्राप्तकर्ता र बुकिङ विधि

#### ◦ विदेशी दर्ता भएका विदेशी

- ८-९ महिनाको लक्ष्य रोकथाम खोप योजना'अनुसार कमबद्ध रुपमा खोपको लागि आवेदन दिन सकिनेछ, अनलाइन र फोनबाट बुकिङ गर्न सकिनेछ।
- \* अनलाइनबाट बुकिङ गर्दा तपाईं योग्य हुनुहुन्न भन्ने देखाएमा, आफ्नो क्षेत्रको स्वास्थ्य केन्द्र (बोगनसो) मा गएर दर्ता पछि बुकिङ गर्न सकिनेछ।

— बुकिङ गर्ने तरिका —

- (अनलाइन - आफैलेमात्र गर्न सकिने) कोरोना १९विरुद्ध खोप अग्रिम बुकिङ सिस्टम (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) मा गएर बुकिङ गर्ने
- (फोनबाट - आफै वा प्रतिनिधि द्वारा सम्भव) (रोग नियन्त्रण र रोकथाम केन्द्र (१३३९) वा खोप अग्रिम बुकिङ सिस्टम खोप रोकथामको वर्तमान स्थिति (माउस राख्ने → कोरोना १९ विरुद्ध खोप बुकिङ सन्चालन स्थिति क्लिक गर्ने)बाट स्थानिय सरकार अनुसार बुकिङ परामर्श नम्बरको जाँच

#### ◦ विदेशी दर्ता नम्बर (दर्ता कार्ड) नभएका विदेशी (अवैध विदेशी समावेश)

- अनलाइन र फोनबाट बुकिङ गर्न सकिदैन।
- आफ्नो क्षेत्रको स्वास्थ्य केन्द्र (बोगनसो) मा गएर पासपोर्टबाट अस्थाइ नम्बर लिएपछि खोपको लागि आवेदन दिन सकिनेछ।
- \* विदेशी दर्ता नम्बर (दर्ता कार्ड) नभएका विदेशी अनलाइन र फोनबाट बुकिङ गर्न सकिदैन।

※ ९० दिन भ्रमन वा अन्य भिषामा छोटो अवधिको लागि कोरिया प्रवेश व्यक्तिहरु

- खोप बाट बहिष्कृत

### सावधानी

- अग्रिम बुकिङ पछि खोपका जानकारी प्राप्त गर्ने दर्ता भएका विदेशीको फोन नम्बर वर्तमान प्रयोग गरिरहेको नम्बर हुनु जरुरी छ।
- फोन नम्बर परिवर्तनको लागि आफ्नो क्षेत्रको इमिग्रेसन वा विदेशी कार्यालयमा अनुरोध गर्नुहोस्।
- पहिचान जानकारी खोप उद्देश्यको लागि मात्र प्रयोग गरीने छ, अधिसूचना शुल्क छुट प्रणाली अनुसार, इमिग्रेसन वा विदेशी कार्यालयमा जानकारी गरिने छैन।
- खोपस्थान व्यक्तिगत स्वास्थ्य बीमा दर्ता अनुसार सीमित हुन सक्छ।

<यो अनुवाद दानुरी कल सेन्टर १५७७ - १३६६ बाट गरिएको हो>



# ព័ត៌មានស្តីពី ការចាក់វ៉ាក់សាំងកូវីដ-១៩ ដល់ជនបរទេស ស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េ

ការកក់ទុកជាមុនត្រូវបានធ្វើឡើងទៅតាមស្តង់ដារនិង នីតិវិធីដូចគ្នាដោយមិនមានការបែងចែកជនជាតិកូរ៉េ ឬជនបរទេស ឡើយ។

សូមធ្វើការកក់ ចាក់វ៉ាក់សាំងកូវីដ១៩ ដោយពិនិត្យមើល អ្នកទទួលបានចាក់វ៉ាក់សាំងនិង វិធីសាស្ត្រការកក់ ខាងក្រោម។

**□ អ្នកទទួលបានការចាក់វ៉ាក់សាំង និងវិធីសាស្ត្រការកក់**

**• ជនបរទេសដែលបានចុះឈ្មោះជាជនបរទេស**

- អ្នកអាចដាក់ពាក្យសុំចាក់វ៉ាក់សាំង តាមលំដាប់លំដោយការចាក់ថ្នាំទៅតាម ផែនការការចាក់វ៉ាក់សាំងតាមគោលដៅ នីមួយៗនៅខែ សីហា-ខែកញ្ញា អ្នកអាចកក់តាមប្រព័ន្ធអនឡាញ និងទូរស័ព្ទ។

\* ករណីពេលកក់តាមប្រព័ន្ធអនឡាញ បង្ហាញថាអ្នកមិនមានសិទ្ធិ អ្នកត្រូវទៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈក្នុងតំបន់ផ្ទាល់ អ្នកអាចធ្វើការកក់បាន បន្ទាប់ពីចុះឈ្មោះទទួលបានការចាក់ថ្នាំ

**- វិធីសាស្ត្រនៃការកក់ -**

• (ប្រព័ន្ធអនឡាញ - អាចបានតែសាមីខ្លួនប៉ុណ្ណោះ) ដាក់ពាក្យកក់តាមប្រព័ន្ធការកក់ទុកជាមុន ក្នុងការចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ១៩ (<http://ncvr2.kdca.go.kr>)

• (ទូរស័ព្ទ - អាចបាន សាមីខ្លួននិងអ្នកតំណាង) ពិនិត្យមើលលេខ ការប្រឹក្សាយោបល់អំពីការកក់ ដោយរដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋាន នីមួយៗ នៅមជ្ឈមណ្ឌលត្រួតពិនិត្យនិងការពារជំងឺ(១៣៣៩) ឬតាមប្រព័ន្ធការកក់ទុកជាមុនក្នុងការចាក់វ៉ាក់សាំងកូវីដ១៩ (ស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននៃការចាក់វ៉ាក់សាំង(បង្ហាញmouse)→ ចុចលើ ស្ថានភាពប្រតិបត្តិការការកក់តាមទូរស័ព្ទក្នុងការចាក់វ៉ាក់សាំងកូវីដ១៩)

• ជនបរទេសដែលមិនបានចុះលេខកាត(កាតប្រចាំប្រទេស)ជាជនបរទេសស្នាក់នៅប្រទេសកូរ៉េ (រួមទាំងជនបរទេសរស់នៅមិនស្របច្បាប់)

- មិនអាចកក់តាមប្រព័ន្ធអនឡាញ និងទូរស័ព្ទបានទេ

- អាចដាក់ពាក្យសុំចាក់វ៉ាក់សាំងបាន ដោយទៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈក្នុងតំបន់ផ្ទាល់ ដើម្បីទទួលយកលេខគ្រប់គ្រង បណ្តោះអាសន្ន ជាមួយលិខិតឆ្លងដែនរបស់អ្នក

※ អ្នកដែលរស់នៅរយៈពេលខ្លី ក្រោម៩០ថ្ងៃ ក្នុងគោលបំណងមកទស្សនកិច្ចប្រទេសកូរ៉េផ្សេងៗ

- លើកលែងក្នុងការទទួលបានវ៉ាក់សាំង

**□ ប្រការប្រុងប្រយ័ត្ន**

• ជនបរទេសដែលបានចុះឈ្មោះ មានបំណងទទួលបានព័ត៌មានពីការចាក់វ៉ាក់សាំង ដោយស្របតាមពាក្យសុំការកក់ទុកជាមុនគួរ តែបង្កើតឡើងនូវលេខទូរស័ព្ទដើម្បីទំនាក់ទំនង

- ការផ្លាស់ប្តូរលេខទូរស័ព្ទគឺ សូមស្នើទៅស្នាក់ការអន្តោប្រវេសន៍ប្រចាំតំបន់. ការិយាល័យជនបរទេស

• ព័ត៌មានអត្តសញ្ញាណគឺ ប្រើសម្រាប់គោលបំណងចាក់វ៉ាក់សាំងតែប៉ុណ្ណោះ. យោងតាមប្រព័ន្ធការលើកលែងកាតព្វកិច្ច ជូនដំណឹង ការពិតការស្នាក់នៅមិនស្របច្បាប់ផ្សេងៗ មិនត្រូវបានជូនដំណឹង ដល់ស្នាក់ការអន្តោប្រវេសន៍. ការិយាល័យ ជនបរទេសឡើយ

• ទីកន្លែងដែលត្រូវចាក់វ៉ាក់សាំងគឺ អាចត្រូវបានកំណត់អាស្រ័យតាមធានារ៉ាប់រងសុខភាពរបស់បុគ្គលម្នាក់ៗ

<ការបកប្រែនេះ គឺធ្វើឡើងនៅមជ្ឈមណ្ឌលប្រឹក្សាតាមទូរស័ព្ទជានិរ្តិយ ១៥៧៧- ១៣៦៦>



## Ang impormasyon tungkol sa pagbabakuna laban sa COVID-19 para sa mga dayuhan na naninirahan sa Korea

Ang mga paunang pagpapareserba ay ginawa alinsunod sa parehong pamantayan at pamamaraan na walang pagkakaiba sa pagitan ng mga residente sa Korea at dayuhan. Magpapareserba para sa pagbabakuna ng COVID-19 sa pamamagitan ng pag-check sa mga tatanggap at paraan ng pagpapareserba sa ibaba.

### □ Mga tatanggap ng pagbabakuna at paraan ng pagpapareserba

#### ○ Mga dayuhan na nagparehistro bilang dayuhan

- Ang mga bakuna ay maaaring mailapat para sa pagkakasunud-sunod ayon sa 'plano sa pagbabakuna ng Agosto-Setyembre para sa bawat target', at ang mga pagpapareserba ay maaaring gawin online o sa pamamagitan ng telepono.

\* Kung hindi maaring makapagreserba sa online na pagpapareserba, maaari mong bisitahin ang lokal na pampublikong sentro ng kalusugan at magpapareserba pagkatapos magrehistro bilang isang maari na makapag pabukana.

#### - Paraan ng Pagpapareserba -

- (On-line \_ Ikaw lamang) Magpapareserba sa pamamagitan ng pag-access sa sistema ng COVID-19 para sa paunang pagpapareserba ng pagbabakuna (<http://ncvr.kdca.go.kr>)
- (Telepono - Ikaw at pwede ang representante) Suriin ang numero ng konsultasyon sa pagpapareserba para sa bawat lokal na pamahalaan sa Korea Centers for Disease Control and Prevention (1339) o ang system ng pagpapareserba ng advance na pagbabakuna ng COVID-19 (Status ng pagbabakuna (mouse up) → Mag-click sa COVID-19 status ng operasyon ng pagpapareserba ng telepono sa pagbabakuna)

- Mga dayuhan na walang numero sa pagpaparehistro (kabilang ang mga iligal na dayuhan)
  - Hindi maaring makapag reserba sa online at telepono.
  - Maaari kang makapagrehistro para sa pagbabakuna sa pamamagitan ng pagbisita sa isang lokal na sentro ng kalusugan at pagkuha ng isang pansamantalang numero sa pamamagitan ng iyong pasaporte

- \* Mga panandaliang residente na 90 araw o mas mababa pa na bumisita sa Korea para sa mga layuning paglalakbay
  - Hindi kasama sa pagbabakuna

## Pag-iingat

- Ang mga nakarehistrong dayuhan na nais makatanggap ng impormasyon sa pagbabakuna pagkatapos ng pagpapareserba nang maaga ay dapat na i-update ang kanilang numero ng mobile phone.
  - Kapag babaguhin ang numero ng telepono kailang hilingin sa distrito ng iyong imigration-tanggapan ng mga dayuhan.
- Ang impormasyon sa pagkakakilanlan ay ginagamit lamang para sa mga layunin ng pagbabakuna. at ang katotohanan ng iligal na pananatili ay hindi iaabiso sa tanggapan ng immigration. tanggapan ng dayuhan.
- Ang mga lokasyon ng pagbabakuna ay maaaring limitado depende sa kung ang isang indibidwal ay mayroong health insurance o wala.



# ຂໍ້ມູນການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດ COVID-19 ສໍາລັບຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເກົາຫຼີ

ການຈອງລວງໜ້າແຜນດາເນີນຕາມມາດຕະຖານແລະຂັ້ນຕອນດຽວກັນ ໂດຍບໍ່ ຈໍາແນກລະຫວ່າງປະຊາຊົນພາຍໃນປະເທດ ແລະຊາວຕ່າງປະເທດທີ່ອາໄສຢູ່ເກົາຫຼີ. ຈອງກ່ອນສໍາລັບການສັກຢາວັກຊີນ COVID-19 ໂດຍການໝາຍຂີດໄຂວໃສ່ຜູ້ຮັບ ແລະວິທີການຈອງຂ້າງລຸ່ມນີ້.

□ ຜູ້ຮັບການສັກຢາປ້ອງກັນແລະວິທີການຈອງ

- ສໍາລັບຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ລົງທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ
  - ການສັກຢາວັກຊີນສາມາດ ສະເໜີຂໍຕາມລໍາດັບອີງຕາມແຜນການສັກຢາກັນພະຍາດເດືອນສິງຫາ ຫາ ເດືອນກັນຍາ ສໍາລັບແຜນການແຕ່ລະເປົ້າໝາຍ, ແລະສາມາດສັ່ງຈອງຜ່ານທາງອອນໄລ ຫຼືທາງໂທລະສັບ.
  - \* ຖ້າການຈອງທາງອອນໄລ ຫາກສະແດງວ່າ ທ່ານບໍ່ມີສິດໄດ້ຮັບ, ທ່ານສາມາດເຂົ້າໄປຫາສູນສຸຂະພາບສາທາລະນະທ້ອງຖິ່ນ ແລະຈອງບ່ອນ ຫຼັງຈາກທີ່ໄດ້ລົງທະບຽນເປັນຜູ້ສະໝັກ.

- ວິທີການສັ່ງຈອງ-

- (ອອນໄລນ-ມີໃຫ້ສໍາລັບທ່ານເທົ່ານັ້ນ) ເຂົ້າຫາລະບົບການຈອງການສັກຢາປ້ອງກັນ COVID -19 ລ່ວງໜ້າ (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) ແລະດໍາເນີນການຈອງ.
- (ໂທລະສັບ - ທ່ານເອງ ແລະຕົວແທນຂອງທ່ານ) ກວດເບິ່ງນໍ້າເບີໝາຍເລກການປຶກສາ ສໍາລັບການຈອງຂອງແຕ່ລະລັດຖະບານທ້ອງຖິ່ນທີ່ສູນຄວບຄຸມແລະປ້ອງກັນພະຍາດ ຂອງເກົາຫຼີ (1339) ຫຼືລະບົບການຈອງລ່ວງໜ້າການສັກວັກຊີນປ້ອງກັນ COVID -19 (ສະຖານະພາບການສັກຢາ (ເລື່ອນເມົາຂຶ້ນ) →ຄລິກໃສ່ ເນີນການຈອງທາງໂທລະສັບການສັກຢາປ້ອງກັນ COVID -19).

- ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ບໍ່ມີເລກທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ (ບັດທະບຽນ) (ລວມທັງຄົນຕ່າງດ້າວທີ່ຜິດກົດໝາຍ)
- ບໍ່ສາມາດຈອງຜ່ານທາງອອນໄລ ຫຼື ທາງໂທລະສັບໄດ້.
- ທ່ານສາມາດສະເໜີຂໍການສັກຢາປ້ອງກັນພະຍາດໄດ້ໂດຍເຂົ້າໄປຫາສູນສຸຂະພາບສາທາລະນະທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຮັບເອົາຕົວເລກການ ຄຸ້ມຄອງຊົ່ວ ຄາວພ້ອມດ້ວຍ ໜັງສືເດີນທາງຂອງທ່ານ.
- ※ ຜູ້ອາໄສຢູ່ໃນໄລຍະສັ້ນ 90 ວັນຫຼື ໜ້ອຍກວ່າ ເຊັ່ນຜູ້ທີ່ເດີນທາງ ເພື່ອຈຸດປະສົງຍັງມຸ່ມຢາມເກົາຫຼີ
  - ຈະບໍ່ໄດ້ລວມເຂົ້າຢູ່ໃນຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບການສັກຢາປ້ອງກັນ.
- ແຈ້ງການ
  - ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ລົງທະບຽນແລ້ວ ທີ່ຕ້ອງການໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນການສັກຢາປ້ອງກັນຕາມການ ສະເໜີຂໍຈອງລ່ວງໜ້າຕ້ອງອັບເດດເບີໂທລະສັບມືຖື ຂອງເຂົາເຈົ້າ.
    - ເພື່ອປຸງເບີໂທລະສັບ, ຈໍາເປັນຕ້ອງໄດ້ຮອງຂໍໃຫ້ທ້ອງການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງທີ່ມີຄວາມສາມາດເຮັດໄດ້.
  - ຂໍ້ມູນການລະບຸຕົວຕົນແມ່ນໃຊ້ເພື່ອຈຸດປະສົງການສັກຢາປ້ອງກັນເທົ່ານັ້ນ, ແລະຄວາມຈິງຂອງການຢູ່ແບບບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ບໍ່ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ທ້ອງການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ ຫຼືທ້ອງການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງອີງຕາມລະບົບແຈ້ງການບໍ່ເສຍພາສີ.
  - ສະຖານທີ່ສັກຢາວັກຊີນອາດຈະຖືກ ຈໍາກັດໂດຍຂຶ້ນກັບວ່າບຸກຄົນນັ້ນມີປະກັນໄພສຸຂະພາບຫຼືບໍ່.

<ການແປພາສານີ້ໄດ້ເຮັດຢູ່ທີ່ສູນກາງໂທລະສັບ ດານູຮີ 1577-1366>



## Солонгост оршин суугаа гадаадын иргэн COVID-19 халдварын эсрэг вакцинд хэрхэн хамрагдах тухай заавар

Солонгост оршин сууж буй гадаад иргэн нь Солонгос иргэний нэгэн адил жишиг зааварын дагуу урьдчилсан захиалгад хамрагдах болно. Доорх вакцинд хамрагдах хүн болон урьдчилсан захиалга хийх аргын талаарх заавартай танилцан COVID-19 вирусийн эсрэг вакцинуудын жуулалтын захиалгаа өгнөүү.

### □ Вакцинд хамрагдах хүн болон урьдчилсан захиалга хийх арга

#### ○ Гадаадын иргэний бүртгэлтэй гадаад иргэн

- '8~9 сарын вакцинжуулалтын төлөвлөгөөний дагуу' дэс дараалалтайгаар вакцинжуулалтын захиалга хийх ба захиалгыг онлайн аар болон утсаар ярьж хийх боломжтой.

\* Онлайнаар захиалга хийх үед 'захиалганд хамрагдах хүн биш байна' гэж гарч ирвэл харьяа эрүүл мэндийн төвд очиж бүртгүүлсний дараа захиалга хийх боломжтой.

#### - Урьдчилсан захиалга хийх арга-

○ (Онлайн захиалга хийх - зөвхөн хувь хүн өөрөө хийх боломжтой) COVID-19 вирусийн эсрэг урьдчилсан захиалгын систем (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) т нэвтрэн орж захиалга өгөх

○ (Утсаар ярьж захиалга хийх - өөрөө эсвэл өөр хүн төлөөлөн хийх боломжтой) Халдварт өвчин судлалын газрын дуудлагын төв (1339) эсвэл COVID-19 вирусийн эсрэг урьдчилсан захиалгын систем (Вакцинжуулалтанд хамрагдсан байдал (хулганаа тавих) → COVID-19 эсрэг вакцинжуулалтын утсаар захиалга хийх байгууллагын байдал гэсэн хэсэгт дарах) ээс орон нутгийн засаг захиргааны захиалгын талаар зөвлөгөө авах утасыг шалгах

#### ○ Гадаадын иргэний бүртгэлийн дугаар (үнэмлэх) гүй гадаадын иргэн (хууль бусаар оршин сууж буй гадаад иргэн)

- Онлайн болон утсаар ярьж захиалга хийх боломжгүй

- Бүс нутгийн эрүүл мэндийн төвд очиж гадаад паспортаар түр хяналтын дугаар авснаар вакцинжуулалтын захиалга хийх боломжтой.

※ Аялал жуулчлалын зорилгоор Солонгост ирээд байгаа 90 ба түүнээс доош хоногийн богино хугацааны оршин суугчид

- Вакцинжуулалтад хамрагдах боломжгүй.

### □ Анхаарах зүйл

○ Урьдчилсан захиалгын бүртгэлийн дараа вакцинжуулалтын талаар мэдээлэл авах гэж буй гадаадын иргэний бүртгэлтэй иргэн нь гар утасны дугаар солигдсон тохиолдолд шинэчлэх ёстой

- Гар утасны дугаар өөрчлөгдсөн тухай мэдээлэлийг харьяа цагаачлалын албанд мэдэгдэнэ үү

○ Хувийн мэдээллийг зөвхөн вакцинжуулалтад хамруулах зорилгоор ашиглах, бөгөөд мэдэгдэх үүргээс чөлөөлөх журмын дагуу цагаачлалын албанд хууль бүс оршин суугч болохыг мэдээлэхгүй болно.

○ Тарилгад хамрагдах газар нь тухайн хүн эрүүл мэндийн даатгалд хамрагдсан эсэхээс хамаарч хязгаарлалт байж болно.

<Энэ орчуулгыг Данури төв 1577-1366 хийсэн болно>



# Koreyada istiqomat qiluvchi chet elliklar uchun COVID-19 ga qarshi emlash haqida ma'lumot

Chet ellik fuqorolari uchun oldindan bron qilish tartibi, Koreya fuqorolari kabi bir xil tartibda amalga oshiriladi. Quyidagi ma'lumotlar bilan tanishib chiqib COVID-19 ga qarshi emlashga buyurtma bering.

## Emlanuvchilar va bron qilish usuli

- Ro'yxatdan o'tgan chet ellik fuqorolar
- "Har bir nomzod uchun avgust-sentyabr oylari emlash rejasi" ga muvofiq emlash uchun buyurtma berilishi mumkin. Buyurtmalar onlayn yoki telefon orqali amalga oshirilishi mumkin.
- \* Agar siz onlayn bron qilish huquqiga ega bo'lmasangiz, mahalliy sog'liqni saqlash markaziga tashrif buyurib, ro'yxatdan o'tib buyurtma berishingiz mumkin.

### - Buyurtma berish tartibi -

- (Onlayn – shaxsan o'zingiz) Corona 19 vaktinasini oldindan bron qilish tizimi (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) ga kirib buyurtma bering
- (Telefon – shaxsan o'zingiz yoki vakilingiz ) Koreya Kasalliklarni nazorat qilish va profilaktika markazlarida (1339) yoki COVID-19 ga qarshi emlash uchun oldindan buyurtma berish tizim ([ncvr.kdca.go.kr](http://ncvr.kdca.go.kr))ga kirib (Emlash holati (ustiga sichqonchani qoyib) → COVID-19 ga qarshi emlash, "telefon orqali bron qilish murojaat raqamlar" ni bosing). Har bir mahalliy hukumat uchun buyurtmalar bo'yicha maslahat raqamini tekshiring
- Chet elliklar ro'yxatga olish raqami (ID kartasi) bo'lmagan chet elliklar fuqorolar (shu jumladan noqonuniy istiqomat qiluvchi shaxslar)
- Buyurtmalarni onlayn yoki telefon orqali amalga oshirish mumkin emas
- Siz mahalliy sog'liqni saqlash markaziga pasportingiz bilan tashrif buyurib, vaqtinchalik boshqaruv raqamini olib emlanishga murojaat qilishingiz mumkin
- ※ Koreyaga sayohat maqsadida tashrif buyurgan, 90 kun yoki undan kamroq, qisqa muddatli tashrif bilan kelgan fuqarolar
- COVID-19 ga qarshi emlashdan mustasno

## Ehtiyot choralari

- **Emlanish buyurtmasiga binoan emlash to'g'risida ma'lumot olishni xohlovchi ro'yxatdan o'tgan chet elliklar telefon raqamlarini yangilash lozim**
- Telefon raqamini o'zgartirish uchun immigratsiya idorasiga murojaat



qiling.

- **Shaxsiy ma'lumotlarni faqat emlash uchun ishlatiladi. Noqonuniy istiqomat qiluvchilar to'g'risida ma'lumotlarni immigratsiya idorasiga xabar berilmaydi.**
- **Emlash joylari shaxsning tibbiy sug'urtasi bor yoki yo'qligiga qarab cheklanishi mumkin.**

< Ushbu tarjima Danuri Call 1577-1366 markazi tomonidan amalga oshirilgan >

## 韓国に滞在する外国人に対する新型コロナウイルス ワクチン接種のご案内

韓国人・外国人の区別なく、同じ基準と手続きにより事前予約が行われます。下記の接種対象者及び予約方法を確認し、新型コロナのワクチン接種を予約してください。

### □ 接種対象者及び予約方法

#### ○ 外国人登録をしている外国人

- 「8-9月対象別の予防接種計画」による接種の順序通りに、オンラインと電話での予約が可能です。

\*オンラインでの予約に対象者でないと表示された場合、地域の保健所を訪問し対象者登録をすれば予約が可能です。

#### - 予約方法 -

- (オンライン - 本人のみ可能) 新型コロナ予防接種の事前予約システム(<http://ncvr2.kdca.go.kr>)に接続し、予約
- (電話 - 本人と代理人が可能) 疾病管理庁コールセンター(1339)または予防接種の事前予約システム(お知らせ広場→コールセンターの案内→新型コロナ予防接種の電話予約運営状況)で地方自治体別での予約相談の電話番号を確認

#### ○ 外国人登録番号がない外国人(不法滞在の外国人を含む)

- オンラインや電話での予約はできません。
- お近くの保健所を訪問し、パスポートで臨時管理番号の発行を受け、接種を申請することができます。

\*外国人登録証がない外国人は、オンラインや電話での予約は不可

#### ※ 旅行目的などで韓国を訪問した90日以下の短期滞在者

- ワクチン接種の対象から除外

### □ 注意事項

- 事前予約後、予防接種の案内を受けたい登録外国人は、携帯番号を現行化しなければなりません。

- 電話番号の変更は、管轄の出入国・外国人官署に申請します。

- 身分証明情報はワクチン接種の目的にのみ利用され、通報義務の免除制度に基づき、出入国・外国人官署に不法滞在の事実などは通報されません。

- 接種場所は、個別に健康保険に加入の可否により制限されることがあります。